Jer

Chapter 47

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
אֲשֶׁר	ingkang	
הָיָה	wonten	H1961
דְבַר־	pangandikan–	H1697
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֶל־	dhateng–	H0413
יִרְמְיָהוּ	Yirmeyahu	H3414
הַנָּבִיא	nabi–ipun	H5030
אֶל־	tumrap–	H0413
פְּלִשְׁתִּים	tiyang–Filistin	H6430
בְּטֶרֶם	sadurèngipun	H2962
יַכֶּה	Piraun–nyerang	H5221
פַּרְעֹה	Piraun	H6547
אֶת־	–	H0853
עַזָּה׃	Gaza	H5804
ס	S	

> Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia tumrap bangsa Filisti, sadurunge Sang Pringon nelukake Gaza.

2

Hebrew	Javanese	Strong
כֹּה	mekaten	H3541
אָמַר	ngandika	H0559
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
הִנֵּה־	lah–	H2009
מַיִם	toya	H4325
עֹלִים	minggah	H5927
מִצָּפוֹן	saking–lèr	H6828
וְהָיוּ	lan–dados	H1961
לְנַחַל	dados–kali	
שׁוֹטֵף	ingkang–mili	H7857
וְיִשְׁטְפוּ	lan–ngebyuri	H7857
אֶרֶץ	tanah	H0776
וּמְלוֹאָהּ	lan–isinipun	H4393
עִיר	kitha	
וְיֹשְׁבֵי	lan–para–ingkang–manggen	H3427
בָהּ	ing–ngriku	
וְזָעֲקוּ	lan–sami–njrérit	H2199
הָאָדָם	manungsa	H0120
וְהֵילִל	lan–nangis	H3213
כֹּל	sedaya	H3605
יוֹשֵׁב	ingkang–manggen	H3427
הָאָרֶץ׃	ing–tanah	H0776

> “Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah banyu kang mbludag ngamuk saka lor dadi kali kang banjir ngelebi nagara saisine, kutha dalah kang manggon. Manungsa bakal padha sesambat, sarta wong kang manggon ing kutha bakal padha nangis,

3

Hebrew	Javanese	Strong
מִקּוֹל	saking–suwanten	
שַׁעֲטַת	dhebreg	H8161
פַּרְסוֹת	tracak	H6541
אַבִּירָיו	kapalipun	H0047
מֵרַעַשׁ	saking–gumeter	H7494
לְרִכְבּוֹ	kréta–perangipun	H7393
הֲמוֹן	gègèr	
גַּלְגִּלָּיו	rodhipipun	H1534
לֹא־	mboten–	H3808
הִפְנוּ	nolèh	H6437
אָבוֹת	para–rama	H0001
אֶל־	dhateng–	H0413
בָּנִים	para–anak	
מֵרִפְיוֹן	saking–kekendelaning	H7510
יָדָיִם׃	astanipun	H3027

> krungu gumedering sikile jaran-jarane kareta, lan gumledheging rodhane. Para bapa padha ora tumoleh, ngelingi marang anak-anake maneh amarga tangane wis lemes,

4

Hebrew	Javanese	Strong
עַל־	margi–	
הַיּוֹם	dinten–ipun	H3117
הַבָּא	ingkang–rawuh	H0935
לִשְׁדוֹד	kangge–numpes	H7703
אֶת־	–	H0853
כָּל־	sedaya–	H3605
פְּלִשְׁתִּים	tiyang–Filistin	H6430
לְהַכְרִית	kangge–nyirnakaken	H3772
לְצֹר	kangge–Tirus	H6865
וּלְצִידוֹן	lan–kangge–Sidon	H6721
כֹּל	sedaya	H3605
שָׂרִיד	sisaning	H8300
עֹזֵר	pitulung	H5826
כִּי־	amargi–	
שֹׁדֵד	numpes	H7703
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֶת־	–	H0853
פְּלִשְׁתִּים	tiyang–Filistin	H6430
שְׁאֵרִית	sisanipun	H7611
אִי	pulo	H0339
כַּפְתּוֹר׃	Kaftor	H3731

> jalaran wus tumeka ing dinane tumrap panumpesing sakehe wong Filisti lan anggone nyirnakake sadhengah pambiyantu kang isih ana tumrap Tirus lan Sidon. Lah, Sang Yehuwah bakal numpes wong Filisti, yaiku kekarening wong kang teka saka ing pulo Kaftor.

עַד־	עִמְקָם	שְׁאֵרִית	אַשְׁקְלוֹן	נִדְמְתָה	עַזָּה	אֶל־	קָרְחָה	בָּאָה	5
ngantos–	lèmbahipun	sisanipun	Askelon	bisu	Gaza	dhateng–	gundhulan	rawuh	
H5704	H6010	H7611	H0831	H1820	H5804	H0413	H7144	H0935	

ס	תִּתְגּוֹדָדִי׃	מָתַי
S	panjenengan–badhe–ngiris–sarira	pinten–dangu
	H1413	H4970

> Gaza wis dadi gundhul, Askelon wis meneng cep. He Asdod, kekarene wong Enak, isih sapira suwene anggonira mbeleki awakira?

לֹא	אָנָה	עַד־	לַיהוָה	חֶרֶב	הוֹי	6
mboten	pinten–dangu	ngantos–	kagunganipun–Yéhuwah	pedhang	dhuh	
H3808	H0575	H5704	H3068	H2719	H1945	

וָדֹמִּי׃	הֵרָגְעִי	תַּעְרֵךְ	אַל־	הֵאָסְפִי	תִּשְׁקֳטִי
lan–mendela	lerena	warangkanipun	dhateng–	mundura	panjenengan–badhe–mendel
		H8593	H0413	H0622	H8252

> Adhuh pedhange Sang Yehuwah, isih sapira suwene anggonmu banjur leren? Lumebua ing warangkamu maneh, menenga lan lerena!

לָהּ	צִוָּה־	וַיהוָה	תִּשְׁקֹטִי	אֵיךְ	7
dhateng–piyambakipun	dhawuh–	lan–Yéhuwah	panjenengan–saged–mendel	kadospundi	
	H6680	H3068	H8252		

ס	יְעָדָהּ׃	שָׁם	הַיָּם	חוֹף	וְאֶל־	אַשְׁקְלוֹן	אֶל־
S	dipuntemtokaken	ing–ngriku	segara	pesisir	lan–dhateng–	Askelon	dhateng–
	H3259	H8033	H3220	H2348	H0413	H0831	H0413

> Nanging kapriye bisane leren? Rak Sang Yehuwah kang dhawuh? Menyang ing Askelon lan ing pasisir, iya mrana iku anggone Panjenengane ndhawuhi!”